

Josep (2020)
Aurel

Filma – La película

1939an Katalunia eta Frantziaren arteko muga; milaka errepublikarrek zeharkatzen dute frankismoaren errepresiotik ihesi, eta Josep Bartoli da horietako bat. Kontzentrazio-esparru batean giltzapetuta, Serge jendarme frantziarraren lagun egin zen, urte batzuk beranduago gertatutakoak kontatzen ditu, kontakizunean Josepek egindako marrazkiak erabiliz. Filmak bi denbora-lerro aurkezten ditu: 1939an espainiarrek Pirinioetan zehar egindako ihesa eta gaur egungoa, non Sergek gertaerak kontatzen dituen. Pertsonaia hau da Josep Bartoli, Frida Kahloren maitalea izan zen artista katalana, entzuleengana hurbiltzen duena. Obra proiektu bisual interesgarria da, edertasun handiko uneekin. Canneseko sail ofizialean aurkeztu zen eta Valladoliden (Seminci) zuzendari onenaren saria lortu zuen.

Fitxa - Ficha

Josep (Francia, 2020) · 71 min
Zuzendaritza - Dirección: **Aurel**
Gidoia - Guion: **Jean-Louis Milesi**
Argazkia - Fotografía: **Paulo Menezes**
Musika - Música: **Silvia Pérez Cruz**
Produkzioa - Producción: **Serge Lalou, Jordi B. Oliva**
Aktoreak - Intérpretes: **Sergi López (Voz de Josep Bartoli), Emmanuel Vottero (Voz de Martin), Xavier Serrano (Voz de Helios), David Marsais (Voz de Valentin), Valérie Lemerrier (Voz de la madre de Valentin), Thomas Vandenberghe (Voz del padre de Valentin), Gérard Hernandez (Voz del abuelo de Serge), Bruno Solo (Voz de Serge), François Morel (Voz de Robert), Alain Cauchi (Voz de Léon)**

Sinopsia - Sinopsis

Febrero, 1939. Abrumado por la oleada de republicanos que huyen de la dictadura de Franco, el gobierno francés opta por confinar a los españoles en campos de concentración. En uno de aquellos campos, dos hombres, separado por un alambre de púas, traban una amistad. Uno de ellos es Josep Bartoli, un dibujante que lucha contra el régimen de Franco.

Zuzendaria – Director



Aurélien Froment, (Ardecha, 31 de mayo de 1980) mejor conocido con el nombre artístico de Aurel, es un dibujante, caricaturista y director francés, nacido el 31 de mayo de 1980, en Ardecha, Francia. Decidió abandonar su primera carrera universitaria en bioquímica para trabajar como caricaturista de la prensa local y,

poco después, consiguió un empleo fijo en el diario *L'Hérault du jour*, donde trabajó haciendo bocetos de audiencia en juicios cerrados.

Desarrolló su carrera como caricaturista social y político en diarios como *Le Monde*, *Politis* y *Marianne*, así como Yahoo Noticias y CQFD. Diseñador gráfico de grupos musicales, también dibujó para la publicación *Jazz Magazine* y publicó novelas gráficas como parte de cajas de CD con temática de jazz. Aurel ha tenido diferentes exhibiciones a nivel mundial que lo colocaron como uno de los artistas más importantes de los últimos años, además de empezar a coquetear con el cine, primero con cortometrajes y recientemente con el estreno del largometraje animado *Josep* (2020), estrenado y aclamado en el Annecy Film Festival en 2020.

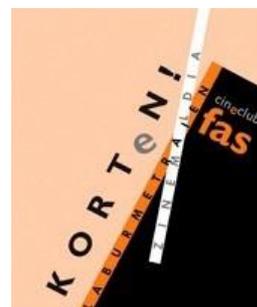
Elkarrizketa – Entrevista

En España la figura de Josep Bartoli es muy desconocida. ¿Cómo descubre su historia?

En Francia tampoco, donde más se le conoce es en México. Quizá en el sur de Francia sí, porque su familia sigue viviendo aquí. Su sobrino George Bartoli, que es fotógrafo de prensa, hizo un trabajo bastante importante para recopilar la memoria y el trabajo de Josep. Hace 11 años sacó un libro que se llama *La retirada*, que es la palabra utilizada por los exiliados españoles en Francia para llamar el exilio de los republicanos. Ahí contaba la historia de sus padres, del exilio en general y de la segunda generación de la que él forma parte, que no había nacido entonces, y lo ilustró con los dibujos de su tío Josep. Y estos me atraparon.

¿En qué momento pensó “aquí hay una película”?

Me interesa la Guerra Civil española y España desde el instituto, cuando descubrí el idioma, pero aquí había una unión entre varios aspectos que me interesaban: el dibujo de Bartoli, muy potente y muy fuerte; el tema de los dibujos sobre la guerra; y, además, yo hace diez años estaba dirigiendo mi primer cortometraje de animación *Octobre noir*.



C/ Alameda de San Mamés, 45 - Bilbao
Tel: 944 02 93 76

De repente, vi el tema de un nuevo proyecto posible: hablar de la Guerra Civil, a través de la vida de un dibujante. Al principio no era un largometraje, pero al comentarlo con el productor pensó que sería mejor imaginárselo así.

Josep cuenta con participación española del productor Jordi Oliva. La define como una cinta transfronteriza. ¿Era un proyecto que era necesario que respaldaran los dos países?

Para mí era primordial. Era una lástima que tuviera producción francesa únicamente. Es francesa por tema artístico: yo soy francés y el guionista es francés, pero hay una cuestión de legitimidad. Siendo franceses no teníamos legitimidad para contar la historia del pueblo español. No es la nuestra y no son nuestros padres y abuelos, entonces vamos a contarlo desde Francia, desde campos de concentración y desde la visión de un policía francés, que podemos cuestionarnos y preguntarnos cuál habría podido ser nuestra manera de actuar en esta época y en estas condiciones. Aunque hablamos de la vida de Josep en Francia, era muy importante para mí tener el sello de un productor español que dijera "esta historia me importa que sea contada".

¿De qué manera se planteó el dibujo y la animación para que fuera acorde con el drama que vivió este antifascista?

El estilo es el mío. Yo iba a contar esta historia con mis herramientas, mi dibujo y mi trazo. Respecto a la animación, que no es fluida, es una idea que me llegó bastante tarde en el proceso de producción, porque suponía resolver varios problemas de un golpe. Yo no soy animador y la cadena de fabricación de la animación es muy larga, muy complicada, con muchas etapas y equipo, pero además, si el que está al principio de la cadena no sabe dar indicaciones se van a perder muchas informaciones. Para resolver eso, decidí volver a lo que es mi trabajo y así además hacía un homenaje a Josep.

Y luego aportaba a la narración. La historia la cuenta un abuelo de unos 90 años, que está muriendo y recordando cosas que sucedieron hace más de 60 años. Esta manera de puesta en escena, de contar la historia con dibujos es como hacer flashes e instantáneas del pasado. Así cuadraba más con la memoria del abuelo.

Integra además los dibujos reales de Bartolí.

Quería mostrarlos para darle un homenaje, pero no mezclar o que no quedara claro al espectador cual es el mío y cuál el suyo. Cuando se ve a Josep dibujando se ven sus dibujos, aunque hay algunas trampas, porque hay imágenes que enseño como obras de Bartolí que son inventadas porque hacían falta para la narración. Al final es una ficción, no un documental.

Para el doblaje cuenta con Sergi López y con la cantante Sílvia Pérez Cruz, que también se encarga de la banda sonora.

Sergi, además de ser un actor maravilloso, tenía la ventaja de tener la triple cultura catalana, española y francesa, ya que trabaja aquí desde hace mucho tiempo. Esto me parecía interesante a la hora de entender una vida en el exilio y a Josep, que dejó España y Cataluña a los 29 años y nunca volvió a vivir allí. Sergi no es un exiliado, pero me parecía que podía entender mejor como es trabajar en Francia, siendo español.

En el caso de Sílvia, aunque lo primero que le pedí fueron las voces de Frida [Kahlo] y Bertilia, su trabajo más intenso fue la música. Artísticamente éramos casi gemelos, tenemos la misma visión del camino a seguir.

El espectador adopta el punto de vista de ese nieto, que no ha conocido la guerra. ¿Cree que hay muchas historias como la de Josep que no están llegando a las generaciones futuras?

Existe este problema de memoria. Hace once años, cuando descubrí el libro sobre Josep, sabía bastantes cosas de la Guerra Civil, pero no sabía lo de los campos de concentración y cómo reaccionó nuestro Estado.

Creo que en España es distinto, ya que muy pocos volvieron y el exilio es la historia del otro lado de los Pirineos. Desde la Transición, hay como una tapa puesta y no van a buscar lo que pasó en esta época, consideran que está pasada y que hay que construir cosas nuevas. Me interesa mucho como van a recibir la película los españoles.

¿Qué papel juega el arte, en este caso el cine y el dibujo, en la memoria histórica de un país?

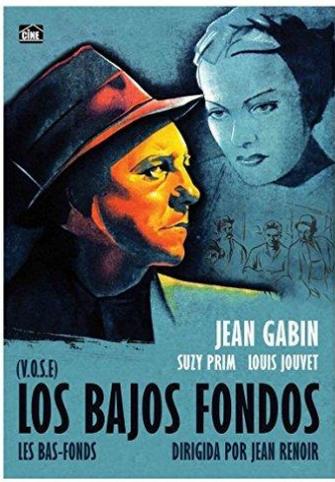
Es una entrada a la lectura para animar la curiosidad, a buscar más. Igual que mi trabajo del día a día en los periódicos, mis viñetas son la entrada a un artículo o a ir más adelante en un tema.

María Gil (revista *Academia*, 27/10/20)

cinclub FAS zinekluba

DUELA 50 URTE HACE 50 AÑOS

1971 martxoa 24 marzo 1971
sesión 745 emanaldia



JEAN GABIN
SUZY PRIM LOUIS JOUVET
LOS BAJOS FONDOS
LES BAS-FONDS DIRIGIDA POR JEAN RENOIR

Los bajos fondos (Les bas-fonds, 1936)
Jean Renoir

BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIA

Kide berri txartela / Carné nuevo socio	80 €
10 sarrera bonua / Bono 10 entradas	45 €

Como socio del **Cineclub FAS** también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los **Multicines** a precios de **día del espectador**.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: **944 425 344**